

TÁI KHỞI ĐỘNG Chương trình ‘Thu hoạch sớm’- Hiệp định Tạo thuận lợi vận chuyển người và hàng hoá qua lại biên giới các nước Tiểu vùng Mê Công mở rộng (CBTA)- 2024

Mô-đun đào tạo 1 (A) – Thông tin chung

Dự án TA 6579-REG: Thực hiện ‘Thu hoạch sớm’ Hiệp định Tạo thuận lợi Vận chuyển người và hàng hoá qua lại biên giới các nước Tiểu vùng Mê Công mở rộng (CBTA)

Đồng tài trợ bởi Chính phủ Vương quốc Anh

- Hiệp định Tạo thuận lợi vận chuyển người và hàng hoá qua lại biên giới các nước tiểu vùng Mê Công mở rộng (CBTA) ra đời với mục đích tạo ra một hệ thống vận tải xuyên biên giới chung của tiểu vùng, để việc vận chuyển người và hàng hoá qua lại các nước tiểu vùng Mê Công mở rộng (GMS) diễn ra nhanh chóng, dễ dàng hơn và với chi phí thấp hơn (trên cơ sở có đi có lại).
- Tất cả các nước thành viên tiểu vùng GMS đã hoàn tất phê chuẩn Hiệp định trong năm 2015 với tư cách các Bên tham gia Hiệp định. Tuy vậy vẫn chưa có cơ chế để triển khai Hiệp định- ngoại trừ một số chương trình IICBTA (các thoả thuận song phương về thực hiện bước đầu hiệp định CBTA).
- Các Bộ trưởng đã nhóm họp tại Hội nghị Hẹp Ủy ban Hỗn hợp CBTA vào năm 2016 và giao nhiệm vụ cho các cán bộ thuộc Ủy ban Tạo thuận lợi vận tải Quốc gia (NTFC) soạn thảo chương trình 'Thu hoạch Sớm' để triển khai CBTA như một giải pháp tạm thời.
- Bản ghi nhớ về chương trình 'Thu hoạch Sớm' được các Bộ trưởng ký kết và công bố vào ngày 1 tháng 6 năm 2018. Các giấy phép đã được cấp và hoạt động vận tải bắt đầu khởi động, nhưng chương trình đã phải dừng lại sau khi các nước đóng cửa biên giới vào năm 2020

Tháng 12 năm 2023 các Bộ trưởng Giao thông vận tải đã thống nhất khởi động lại chương trình 'Thu hoạch Sớm' từ ngày 1.4.2024 (đến 31.12.2026)

- Chương trình ‘Thu hoạch Sớm’ tập trung vào mục tiêu di chuyển thuận lợi cho các phương tiện thương mại vận chuyển hàng hoá và hành khách
- Mỗi quốc gia thành viên có thể cấp tối đa 500 Giấy phép Vận tải Đường bộ GMS đi lại nhiều lần và Sổ theo dõi tạm nhập (TAD) cho các doanh nghiệp vận tải của nước mình (xem slide tiếp theo)
- TAD giống như hộ chiếu của ‘phương tiện’, phải được cán bộ hải quan của nước Chủ nhà ký hoặc đóng dấu và đề ngày tại biên giới khi phương tiện nhập cảnh và xuất cảnh khỏi nước đó
- Không có giới hạn về số lần phương tiện có thể nhập-xuất, nhưng mỗi chuyến đi phương tiện không được lưu trú tại nước Chủ nhà quá 30 ngày
- Phương tiện có thể nhập cảnh qua một cửa khẩu và xuất cảnh ở một cửa khẩu khác, nhưng chỉ được phép sử dụng các tuyến đường đã được quy định trong Nghị định thư số 1 của Hiệp định CBTA
- Khi khởi động lại chương trình vào năm 2024, CHDCND Lào sẽ mở hai tuyến quốc lộ NR3 và NR9 từ Houayxay đến Boten và Savannakhet đến Dansavanh cộng với quốc lộ NR13 từ Boten đến Nong Nok Khiene
- Việc bổ sung các tuyến đường và cửa khẩu mới đang được thảo luận (một số tuyến và cửa khẩu bổ sung đã đạt được thống nhất, tùy vào tiến độ nâng cấp cơ sở hạ tầng)
- Đến năm 2027 Myanmar sẽ tham gia ‘Thu hoạch Sớm’



National Transport Facilitation Committee, Viet Nam

GMS Road Transport Permit¹

This document is issued in accordance with Protocol 3 and Article 23 of the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for the Facilitation of Cross-Border Transport of Goods and People.

Permit No.

Table with 3 columns: Country code, Permit number, Barcode

Type of Permit/Transport Operation:² Scheduled passenger Non-scheduled passenger Cargo

1. Issuing Authority:

- 1.1 Name: Directorate for Roads of Viet Nam
1.2 Address: D20 Ton That Thuyet Street, Cau Giay District, Ha Noi, Viet Nam
1.3 Contact Data:³ Tel: +84 24 38571647 • Fax: +84 24 38571440 • Email: khcn@drvn.gov.vn

2. Beneficiary of the Permit:⁴

- 2.1 Name:
2.2 Address:
2.3 Contact Data:
2.4 Road Transport Operator's National License Number:⁵

3. Particulars for Scheduled Passenger Transport Operations Only:

- 3.1 Itinerary:
3.2 Frequency of operations for the beneficiary:
3.3 Maximum Capacity (number of seats/persons):
3.4 Other Restrictions:⁶

4. Period of Validity:⁷ from until

5. Allocated Vehicle Registration Number:⁸

Table with 4 columns: Prime mover/Truck/Bus, Semi-trailer, Prime mover/Truck/Bus, Semi-trailer and 4 rows numbered 1-4

Place and Date of Issuance: Authentication (Seal/Stamp, Signature):

- 1 Warning. Counterfeiting is a criminal offence. This permit entitles its holder to perform cross-border road transport operations in the GMS region, subject to compliance with national laws of the Host Country, and the other conditions of the Agreement.
2 Please tick the type of transport operation.
3 Contact data may include: telephone number, fax number, email address, etc.
4 This permit is nominative and non-negotiable and non-transferable.
5 The validity of this permit shall be subject to the validity of the holder's transport operator license.
6 Other restrictions on this type of transport operations flowing from the arrangements on terms and conditions by the Country whose territory is traversed as per Article 5(b) of Protocol 3 to the Agreement.
7 Provided the permit was used before the expiry of its validity date by entering the territory of another GMS country than that of its holder transport operator, it shall remain valid until the completion of the transport operation by the return of the vehicle to its Home Country.
8 Type of vehicle should be entered. Only the number(s) entered in the last box prevail(s). If the form has become full within its validity period, the issuing authority shall upon a simple request from its holder forthwith replace the original form.

Hiệp định Tạo thuận lợi vận tải người và hàng hoá qua lại biên giới giữa các nước Tiểu vùng Mê Kông mở rộng

Greater Mekong Subregion Cross-Border Transport Facilitation Agreement



Số theo dõi Tạm nhập Phương tiện vận tải

Motor Vehicle Temporary Admission Document

Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam Socialist Republic of Viet Nam

GREATER MEKONG SUBREGION CBTA EARLY HARVEST ROUTE DIAGRAM

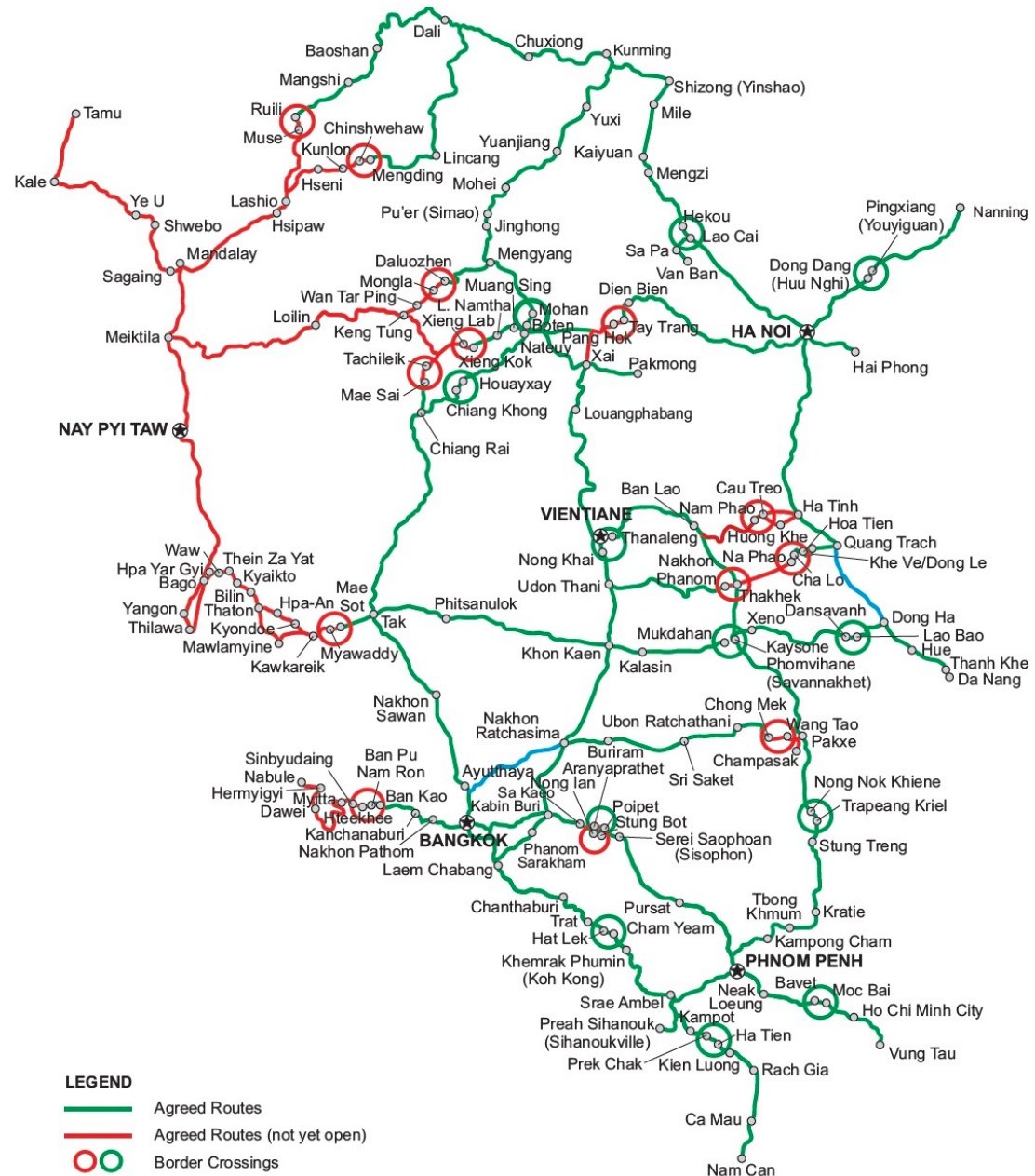
(23 May 2024 Draft | Not For Circulation)

Các tuyến đường và cặp cửa khẩu theo Nghị định thư số 1 CBTA

Đường biên giới là sơ phác và
không nhất thiết chính xác

Các tuyến đường và cặp cửa khẩu
màu xanh sẽ được khai thác từ
ngày tái khởi động chương trình –
ngày 1 tháng 4 năm 2024

Các tuyến màu đỏ sẽ được bổ
sung sau (tùy theo tình hình nâng
cấp cơ sở hạ tầng đường bộ và
cửa khẩu)



- Hàng hoá được vận chuyển sẽ vẫn tuân thủ quy trình thủ tục hải quan nội địa (có nghĩa là quy định trong Phụ lục 6 CBTA về hệ thống quá cảnh và vận chuyển nội địa của tiểu vùng sẽ không áp dụng cho ‘Thu hoạch Sớm’)
- Nhưng sẽ không cần phải có bảo lãnh tài chính (bảo lãnh hải quan) đối với việc vận chuyển của phương tiện và công-te-nơ như được mô tả trong Bản ghi nhớ ‘Thu hoạch Sớm’ và theo tinh thần của Điều 18 CBTA
- Mỗi nước thành viên sẽ lập (và chia sẻ) Danh mục hoặc Sổ đăng ký các Giấy phép vận tải đường bộ GMS và TAD đã cấp
- Cán bộ hải quan của nước chủ nhà (nước thành viên GMS là điểm đến) tại các cửa khẩu tham gia CBTA (theo Nghị định thư số 1) sẽ kiểm soát Giấy phép và TAD bằng cách đóng dấu và đề ngày nhập cảnh và xuất cảnh của phương tiện vận tải nước ngoài trên TAD

- Tài liệu giới thiệu đã được dịch sang ngôn ngữ của tất cả các nước thành viên GMS, thông tin về giới hạn trọng tải và kích thước cho phép của phương tiện theo quy định của các nước chủ nhà được đăng tải trên trang web TTF của GMS tại www.greatermekong.org/ttf
- ADB sẽ hỗ trợ hoạt động giám sát quá trình triển khai 'Thu hoạch Sớm' và báo cáo lên các Ủy ban Tạo thuận lợi Vận tải quốc gia và Ủy ban hỗn hợp CBTA (các Bộ trưởng giao thông)
- Các hội nghị của Ủy ban hỗn hợp đã nhóm họp trở lại và diễn ra hàng năm vào cuối năm
- Chủ tịch của Ủy ban Hỗn hợp và các hội nghị liên quan được thực hiện theo cơ chế luân phiên. Chủ tịch năm 2024 là CHDCND Lào

- Lào có thể sẽ thí điểm thu Phí Duy tu Sử dụng Đường bộ (RUMC) theo Nghị định thư số 2 CBTA
- Myanmar đã hoàn tất đàm phán hiệp định song phương với Thái Lan và đang đàm phán với các nước láng giềng khác – để chuẩn bị tham gia ‘Thu hoạch Sớm’ (hoặc Hiệp định CBTA sau khi được điều chỉnh, sửa đổi) vào năm 2027.
- Các slides Giới thiệu tiếp theo được trình bày trong mô-đun 1 (B) với thông tin chi tiết hơn về các vấn đề tuân thủ - dành cho các cơ quan hữu quan trong nước và các doanh nghiệp khai thác vận tải thực tế.

- Thông tin chi tiết hơn về chương trình ‘Thu hoạch Sớm’ và toàn văn Bản ghi nhớ ‘Thu hoạch Sớm’, mẫu Giấy phép và TAD cùng tài liệu giới thiệu Thu hoạch Sớm được đăng tải trên www.greatermekong.org/ttf
- Các Tuyên bố Chính thức của Ủy ban Hỗn hợp CBTA được đăng tải trên <https://www.greatermekong.org/g/joint-committee-cbta>

Xin cảm ơn!

Dự án TA 6579-REG: Thực hiện ‘Thu hoạch sớm’ Hiệp định Tạo thuận lợi Vận chuyển người và hàng hoá qua lại biên giới các nước Tiểu vùng Mê Công mở rộng (CBTA)

Đồng tài trợ bởi Chính phủ Vương quốc Anh